

**MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.**

so sídlom: Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava, Slovenská republika

zastúpená: Matthias Settele a Marianna Trnavská , konatelia

IČO: 31 444 873

DIČ: 2020363257

IČ DPH: SK 2020363257

bankové spojenie: XXXXXX

č. účtu: XXXXXX

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I.Oddiel Sro, vložka č. 12330/B

**(ďalej len poskytovateľ)**

**a**

**Rozhlas a televízia Slovenska**

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

zastúpená: Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480, DIČ: 2023169973, IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: XXXXXX, č.ú.: XXXXXX

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

**(ďalej len nadobúdateľ)**

uzatvárajú v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona č. 618/2003 Z.z.v platnom znení  
túto

**LICENČNÚ ZMLUVU  
k slovenskej zvukovej verzii filmového diela**

**čl. 1**

**Predmet Zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je udelenie súhlasu poskytovateľa na použitie slovenskej zvukovej verzie filmového diela v rozsahu a spôsobom dohodnutými v tejto zmluve /udelenie licencie/ a záväzok nadobúdateľa uhradiť poskytovateľovi dohodnutú odmenu.

**čl. 2**

**Práva, povinnosti, záruky a prehlásenia zmluvných strán**

1. Poskytovateľ sa zaručuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k filmovému dielu oprávnene vyrobil a oprávnene drží slovenskú zvukovú verziu filmového diela uvedeného v Prílohe č. 1, že je majiteľom práv k slovenskej zvukovej verzii filmového diela v zmysle § 64 Autorského zákona a že od všetkých na výrobe tejto verzie zúčastnených autorov, výkonných umelcov získal súhlas na použitie ich diel a výkonov v rámci vyrobenej slovenskej zvukovej verzie /licenciu resp. sublicenciu/ ako aj súhlas na udelenie ďalšej sublicencie tretím subjektom.
2. Poskytovateľ touto zmluvou poskytuje nadobúdateľovi práva na použitie slovenskej zvukovej verzie filmového diela /licenciu/ vysielaním na teritóriu Slovenskej republiky odo dňa doručenia súborov na server nadobúdateľa, do dňa ukončenia licenčného obdobia a to v rozsahu a čase danými konkrétnou licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv (Gaumont) k filmovému dielu, ktorú nadobúdateľ uzatvoril na vysielanie filmového diela.
3. Nadobúdateľ sa zaručuje, že je oprávnený použiť slovenskú zvukovú verziu filmového diela uvedeného v Prílohe č. 1.

4. Poskytovateľ sa zaručuje, že je oprávnený udeliť licenciu k slovenskej zvukovej verzii pre účely televízneho vysielania v SR nadobúdateľovi.
5. Poskytovateľ prehlasuje, že uzatvorením zmlúv v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona vysporiadal finančné nároky autorov, výkonných umelcov ako aj akýchkoľvek tretích osôb /ďalej spolu len tretie osoby/ súvisiace s výrobou a použitím slovenskej zvukovej verzie filmového diela /získal licencie, resp. sublicencie/ v rozsahu podľa tejto zmluvy a zahraničnej zmluvy s majiteľom práv k uvedenému filmovému dielu a nadobúdateľ týmto vysporiadaním nebude zaťažovaný.
6. V prípade, ak budú tretie osoby uplatňovať nároky voči nadobúdateľovi, nadobúdateľ sa zaväzuje túto skutočnosť bezodkladne oznámiť poskytovateľovi, ktorý sa tieto nároky zaväzuje uspokojiť. Táto povinnosť sa nevzťahuje na prípady, keď nároky tretích osôb budú uplatnené z toho dôvodu, že nadobúdateľ použil slovenskú zvukovú verziu filmového diela v rozpore s touto zmluvou.
7. Nadobúdateľ sa zaväzuje finančne vysporiadať nároky tretích osôb špecifikovaných v Prílohe č.2 k tejto zmluve prislúchajúce im v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona za použitie ich diel, resp. umeleckých výkonov podľa tejto zmluvy. Poskytovateľ za týmto účelom dodá nadobúdateľovi zoznam týchto tretích osôb a nadobúdateľ nesie plnú zodpovednosť za úhradu ich oprávnených nárokov. V prípade, ak budú tretie osoby uplatňovať nároky priamo voči poskytovateľovi, poskytovateľ sa zaväzuje túto skutočnosť bezodkladne oznámiť nadobúdateľovi, ktorý sa vzniknutú situáciu zaväzuje bezodkladne vyriešiť. Tým nie je dotknuté právo poskytovateľa na náhradu škody tým spôsobenú.
8. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch filmového diela uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenskej zvukovej verzie a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej zvukovej verzie tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom. Poskytovateľ súhlasí, aby si nadobúdateľ do svojho prepisu vstrihol úvodný titulok : " Rozhlas a televízia Slovenska uvádza..."
9. Poskytovateľ odošle filmové dielo v slovenskej zvukovej verzii elektronickou formou na server nadobúdateľa v dohodnutom termíne. Cena je uvedená v Prílohe č. 1.
10. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že záznam slovenskej zvukovej verzie filmového diela vyrobený pre účel tejto zmluvy neposkytne žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčného obdobia ho zmaže.

### čl. 3

#### Odmena poskytovateľa

1. Za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii filmového diela podľa čl. 1 zaplatí nadobúdateľ poskytovateľovi odmenu, ktorej výška je uvedená v bode 4 tohto článku a bližšie je špecifikovaná v Prílohe č. 1.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že dňom dodania služieb podľa § 19 (2) zákona číslo 222/2004 Z.Z. za dodanie zvukovej verzie filmového diela elektronickou formou je deň doručenia súborov na server nadobúdateľa. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že týmto dňom bude táto zvuková verzia odovzdaná nadobúdateľovi na základe preberacieho protokolu. Deň podpisu tohto protokolu sa považuje za deň dodania licenčných práv k zvukovej nahrávke diela. Tento deň je zároveň začiatkom licenčného obdobia na ktoré je poskytnutá.
3. Zmluvné strany si presne dohodnú deň odoslania zvukovej verzie elektronickou formou.
4. Celková cena služby za dodané licenčné práva a za elektronické dodanie diela je vo výške

**1.074,- EUR + DPH.** Platba bude prebiehať na základe zálohovej faktúry vo výške **1.288,80 EUR** vrátane DPH vystavenej poskytovateľom po podpise zmluvy oboma zmluvnými stranami a nadobudnutí jej účinnosti zverejnením v CRZ. Faktúra bude vystavená minimálne 14 dní pred odovzdaním materiálov a doručená na adresu sídla nadobúdateľa, ktorý ju následne uhradí na účet poskytovateľa. Pri preberaní materiálu bude nadobúdateľovi doručená vyúčtovacia faktúra, z ktorej už bude odpočítaná zaplatená záloha. V prípade, že nadobúdateľ neuhradí zálohovú faktúru, neodovzdá mu poskytovateľ materiály s náhrávkou diela.

5. V prípade omeškania s úhradou odmeny za dodanie služby v zmysle bodu 1 a 2 tohoto článku sa zmluvné strany dohodli na úrokoch z omeškania v zákonnej výške za každý deň omeškania s úhradou.

#### čl. 4

#### Záverečné ustanovenia

1. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť písomne po dohode obidvoch zmluvných strán a musia byť číslované.
2. Na právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa subsidiárne použijú všeobecné ustanovenia Obchodného zákonníka v platnom znení.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží po podpísaní jeden exemplár a nadobúdateľ jeden exemplár. Súčasťou zmluvy je Príloha č. 1.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

V Bratislave dňa: .....

za: **MARKÍZA SLOVAKIA, spol. s r.o.**

za: **ROZHLAS A TELEVÍZIA SLOVENSKA**

---

**Matthias Settele,**  
konateľ, generálny riaditeľ

---

**Ing. Václav Míka,**  
generálny riaditeľ

---

**Marianna Trnavská,**  
konateľka

## **PRÍLOHA č. 1**

**ASTERIX V BRITÁNII (ASTERIX IN BRITAIN)**

76'

licenčné obdobie: 1.4.2014 – 31.3.2016, 2 vysielania s reprízou do 48 hodín

réžia: Pino Van Lamsweerde, rok výroby: 1987

Zahraničný majiteľ práv: Gaumont

Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 988,- €

Cena za prepis: 86,- €

Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.